



Wortschatz / Methodische Kompetenzen: *Si dice così?*

Stand: 17.4.2021

Jahrgangsstufen	10 (It3), 13 (Itspb)
Fach/Fächer	Italienisch
Zeitraumen	ca. 45 min
Benötigtes Material	Arbeitsblatt, Wörterbuch (auch online), evtl. Zugang zu Internet

Kompetenzerwartungen¹

Die Schülerinnen und Schüler ...

Jgst. 10 (It3):

- wenden gängige Wortbildungsmuster an (z. B. stra-, -oso), um sich möglichst nuanciert auszudrücken. (**Wortschatz**)
- erschließen überwiegend eigenständig Sprachmaterial aus dem situativen Kontext, mithilfe ihres Weltwissens, ihrer Vorkenntnisse aus anderen Sprachen sowie grundlegender Kenntnisse der Etymologie, auch unter Verwendung eines ein- bzw. zweisprachigen Wörterbuchs, ggf. in online verfügbarer Form. (**Wortschatz**)
- nutzen weitgehend selbständig vielfältige Hilfsmittel zur Erschließung und zum Verfassen erster komplexerer Texte, z. B. eine Lerngrammatik, die Korrekturfunktion in Textverarbeitungsprogrammen und Internetquellen. [...] Sie nutzen Suchmaschinen sowie andere Hilfsmittel und Seiten im Internet (z. B. Onlinekorpora, Übersetzerdienste, Forendiskussionen, Online-Enzyklopädien, italienischsprachige Internetseiten und Videos), um eigene Formulierungen auf ihre sprachliche Richtigkeit zu überprüfen. (**Methoden**)

¹ Die Kompetenzerwartungen sind aus dem LehrplanPLUS It3 für Jgst. 10 übernommen.

Aufgabe

Si dice così? – Capire, costruire e verificare nuove parole con suffissi

Negli ultimi anni avete imparato che per costruire nuove parole si possono aggiungere suffissi, per esempio:

- diminutivo: un ragazzino = un ragazzo giovane
- vezzeggiativo: una casuccia = una casa piccola e carina
- accrescitivo: un palazzo = un palazzo grande
- peggiorativo/spregiativo: un tempaccio = un tempo brutto

I seguenti compiti vi aiuteranno a capire meglio le parole con suffissi nei testi che leggerete, ma anche a costruire nuove parole per usare varie sfumature di significato.

In più, userete diversi mezzi per verificare se avete capito o costruito bene i sostantivi modificati.

1. Cercate regole per suffissi nel vostro libro di testo. Create nuove parole e verificatele con un dizionario (anche online se preferite).

Come si dice per ...?

- a) una palla piccola
- b) un passo piccolo
- c) una piazza piccola
- d) una chiesa piccola
- e) una porta grande
- f) una bocca carina
- g) un lavoro brutto

2. Adesso abbinare. Poi spiegate perché si usano le parole con suffisso in queste situazioni.

- | | |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| a. Che animale enorme! | 1) Ciao! Un salutone a tutti. |
| b. Scrivimi come stai. | 2) Come no! È quello caruccio, vero? |
| c. Hai visto quel nuovo ragazzo della 3A? | 3) Sarebbe meglio tornare a casa. È già tardino. |
| d. Non sopporto quella ragazza. | 4) Io preferisco stare a casa al calduccio. |
| e. Abbiamo tempo per andare in questo negozio? | 5) È proprio un gattone. |
| f. Puoi essere molto contento della tua torta. | 6) Ha davvero un caratteraccio. |

- g. Gino è andato a sciare. Con questo brutto tempo! 7) Oh no! Poveretto!
- h. Hai sentito? Hanno bocciato Carlo. 8) È venuta benone.

3. Quali altri suffissi ci sono? Che cosa significano? Cercate alcuni esempi in un dizionario, nel vostro libro di testo oppure su Internet (magari il vostro professore / la vostra professoressa può indicarvi alcune pagine utili). Poi usate le seguenti parole in una frase.

- a) disastroso, faticoso, schifoso
- b) credibile, raggiungibile, leggibile
- c) piacevole, notevole, ammirevole
- d) pazzesco, pittoresco, bambinesco

b) Aggiungere un suffisso non funziona sempre senza problemi. In alcuni casi dovete stare attenti. Usate un dizionario monolingue o bilingue o la ricerca avanzata su Internet per verificare il significato di queste parole. Riuscite a trovare un altro suffisso che invece si potrebbe usare?

- a) un bagnino = un bagno piccolo?
- b) un bacino = un bacio piccolo?
- c) una cittadina = una città piccola?
- d) una pancetta = una pancia piccola?
- e) una navetta = una nave piccola?
- f) una polpetta = una polpa piccola?
- g) una bolletta = una bolla piccola?
- h) un polpaccio = un polpo brutto?
- i) un gattuccio = un gatto carino?

Hinweise zum Unterricht

Für nuancenreiche Formulierungen hält das Italienische zahlreiche Möglichkeiten der Wortbildung bereit, vor allem Präfixe und Suffixe. Die Ansätze zur Erweiterung des potenziellen Wortschatzes sind bereits in den ersten Lernjahren im Kompetenzbereich „Wortschatz“ angelegt. Um den Schülerinnen und Schülern diese Möglichkeiten noch weiter und systematischer zu erschließen, bedarf es einer Einübung anhand sprachlicher Vorbilder. Außerdem sind aber auch Hinweise nötig, wie die eigenen Wortneuschöpfungen überprüft werden können, um eventuelle Missverständnisse oder Fehler zu vermeiden. Im Hinblick auf die Beschäftigung mit zunehmend komplexeren, auch literarischen Texten in den höheren Jahrgangsstufen wird somit auch das Detailverstehen beim Lesen wesentlich gefördert.

Neben ihren Wortschatzkenntnissen bilden die Schülerinnen und Schüler bei dieser Aufgabe ihre methodischen Kompetenzen aus, vor allem die Arbeit mit dem ein- und zweisprachigen

Wörterbuch (auch in Online-Fassung), sowie die Nutzung von digitalen Hilfsmitteln. Die Kurzlebigkeit mancher Internet-Anwendungen macht es schwierig, langfristig gültige Hinweise zu geben. Mögliche hilfreiche Seiten wären zum Zeitpunkt der Erstellung der Aufgabe z.B. www.treccani.it oder dizionari.corriere.it. Es obliegt der Lehrkraft, eventuelle Anpassungen an aktuelle Gegebenheiten vorzunehmen.

Eine wertvolle Hilfe für die Überprüfung von Formulierungen ist außerdem die erweiterte Suche in der jeweils benutzten Suchmaschine im Internet. Hier können die Ergebnisse beispielsweise auf eine bestimmte Quelle beschränkt werden, um sprachliche Korrektheit soweit wie möglich sicherzustellen. Es bieten sich insbesondere qualitativ hochwertige Tageszeitungen an. Folgende Syntax ist dabei in der Adresszeile zu verwenden:

host: corriere.it „zu prüfender Begriff/Ausdruck“ oder

site: repubblica.it „zu prüfender Begriff/Ausdruck“

Sinnvollerweise werden die obigen Aufgaben in eine Lernaufgabe mit Leseverstehen bzw. Schreiben oder Sprechen eingebaut, damit die Bindung an den Text den Lerneffekt erhöht. Eine Einübung könnte auch in spielerischer Form erfolgen, beispielsweise in einem Wettbewerb, wer in einer dialogischen Sprechaufgabe die meisten Wörter mit Suffixen verwendet.

Obwohl die emotionale Nuance auch durch die Position der Adjektive vor dem Substantiv ausgedrückt werden kann, ist in der obigen Aufgabe die Stellung vereinheitlicht, damit die Schülerinnen und Schüler nicht von der Einübung der Suffixe abgelenkt werden. Es empfiehlt sich, die Regeln für die Stellung von Adjektiven davon unabhängig zu wiederholen.

Beispiele für Produkte und Lösungen der Schülerinnen und Schüler

Erwartungshorizont:

1. Come si dice per ...?

- a) una palla piccola = **una pallina**
- b) un passo piccolo = **un passetto (anche: passettino)**
- c) una piazza piccola = **una piazzetta**
- d) una chiesa piccola = **una chiesetta**
- e) una porta grande = **un portone**
- f) una bocca carina = **una boccuccia**
- g) un lavoro brutto = **un lavoraccio**

2. Adesso abbinare. Poi spiegate perché si usano le parole con suffisso in queste situazioni.

a5 (un gatto grande)

b1 (un saluto “grande”, molto cordiale)

c2 (carino, oppure “brutto” se usato eufemisticamente)

d6 (un carattere “brutto”, con un comportamento difficile da tollerare)

e3 (un po' tardi)

f8 (molto bene)

g4 (dove è bello e caldo)
h7 (con un tono di compassione)

3. Quali altri suffissi ci sono?

(individuelle Antworten, hier mögliche Beispiele)

- a) **L'effetto del temporale è stato disastroso, molti alberi sono caduti.
Questo lavoro è proprio faticoso, sono già molto stanco/-a.
Ma guarda come mangia questo tipo. È proprio schifoso.**
- b) **La tua scusa non è credibile, non penso che sia stato così.
Per me un 10 non lo prendo, al massimo mi darà un 7.
Questa parola non è leggibile, cosa vuol dire secondo te?**
- c) **Mi piace sentire questo cantante: ha una voce molto piacevole.
Il tuo contributo al lavoro è stato notevole, complimenti.
Che bel disegno, tu hai un talento ammirevole!**
- d) **Ha vinto la partita praticamente da solo. È pazzesco quello che riesce a fare.
Mi sono piaciute le vacanze, il paesaggio era molto pittoresco.
Perché ti comporti in modo così bambinesco? Non hai più cinque anni.**

4. Aggiungere un suffisso non funziona sempre senza problemi.

(Hier gibt es natürlich je nach Region auch andere Varianten.)

- a) **un bagnino = Bademeister ⇔ un bagno piccolo = un bagnetto**
- b) **un bacino = ein kleiner Kuss, aber auch: Becken; un bacio piccolo auch: un bacetto**
- c) **una cittadina = una città piccola, aber auch: eine Bürgerin**
- c) **una pancetta = Speck ⇔ una pancia piccola = un pancino**
- d) **una navetta = ein Shuttle(bus)**
- e) **una polpetta = Fleischbällchen/ Fleischpflanzerl (süddt.)**
- f) **una bolletta = Rechnung ⇔ una bolla piccola = una bollicina**
- g) **un polpaccio = Wade**
- h) **un gattuccio = Katzenhai ⇔ un gatto carino = un gattino**

Anregung zum weiteren Lernen

Bei der Überarbeitung von Texten können die Schülerinnen und Schüler auch die Thesaurus-Funktion eines Textverarbeitungsprogrammes verwenden. Dazu muss die Sprache für Korrekturhilfen auf Italienisch eingestellt sein. Für das markierte Wort wird dann eine Reihe von Varianten mit ähnlichen Bedeutungen angezeigt. Natürlich ist trotz allem ein Wörterbuch zu benutzen, um die exakte Bedeutung zu überprüfen und um festzustellen, ob die gewählte Variante in den gegebenen Kontext passt.

Für speziellere Fälle, z.B. auch für Neologismen, bietet die Webseite der *Accademia della Crusca* umfangreiches Material und Möglichkeiten zum Nachschlagen.

Selbstverständlich können ähnliche Aufgaben auch mit Präfixen durchgeführt werden.



Quellen- und Literaturangaben

[http://www.treccani.it/enciclopedia/suffissi_\(La-grammatica-italiana\)/](http://www.treccani.it/enciclopedia/suffissi_(La-grammatica-italiana)/) (zuletzt aufgerufen am 28.12.2019)

<https://accademiadellacrusca.it/it/lingua-italiana/parole-nuove/> (zuletzt aufgerufen am 28.12.2019)